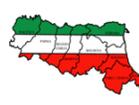
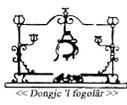


# La notizia

di Ginevra

Anno II n. 8 Ottobre 2009

[www.saig.altervista.org](http://www.saig.altervista.org)



## La S.A.I.G. consolida il sostegno all'Associazione PARTAGE e consegna la



Vincent Gall

Come auspicato nel 2008, la S.A.I.G. ha ampliato le sue azioni sociali a favore della popolazione più indigente. Dopo la prima esperienza, con la raccolta di cibo nel Centro Commerciale di Charmilles a giugno 2009, la collaborazione con l'Associazione P A R T A G E , ([www.partage.ch](http://www.partage.ch)) si è notevolmente rafforzata,

mantenendo la disponibilità ed il sostegno anche al Centre Genevois du Volontariat (CGV), ([www.volontariat-ge.org](http://www.volontariat-ge.org)) per la raccolta di cibo, il prossimo novembre.

Segue a pag. 5 ➡

## S.E. l'Ambasciatore Laura Mirachian visita la sede del Gruppo Alpini

Lo scorso 2 ottobre il nostro rappresentante presso l'ONU, S.E. l'Ambasciatore Laura Mirachian (nella foto) è stata calorosamente accolta nella sede dell'ANA dal Capo Gruppo, Franco Vola, dal suo vice Antonio Strappazzon, dalla segretaria, Maddalena Fronda e da tutto il Comitato venuto appositamente al gran completo per riservare una calorosa accoglienza al gradito ospite.



Segue a pag. 3 ➡

## L'On.le Piero Fassino a Ginevra per una conferenza pubblica



Lunedì 12 ottobre 2009, all'Università Unimail di Ginevra, l'On.le Piero Fassino, accompagnato dall'On.le Franco Narducci e dal Sen.re Claudio Micheli, è stato impegnato in una conferenza pubblica.

L'On.le Piero Fassino, (nella foto) dal 16 novembre 2001 al 14 ottobre 2007, è stato Segretario Nazionale dei Democratici di Sinistra (DS)

Segue a pag. 9 ➡

## Pierre Maudet, una nuova Polizia Municipale più vicina al cittadino



“Meglio coordinare gli sforzi, mostrare una vera volontà politica di lotta contro i comportamenti pericolosi o illegali, mettere in opera delle soluzioni immaginative coinvolgendo direttamente i cittadini. Ecco i motivi che mi sono proposto all'inizio della legislatura.

Se la sicurezza è un diritto fondamentale, è mediante le differenti riforme e ristrutturazioni che arriveremo, poco a poco, a proporre alla popolazione

Segue a pag. 11 ➡

La S.A.I.G. Scrive ai lettori de

# La notizia

di Ginevra

a pagina 7

## ELEZIONI AL GRAN CONSIGLIO

### ELETTI 17 DEPUTATI DI ORIGINE ITALIANA

Servizio a pag. 12 ➡

## SPECIALE ELEZIONI AL CONSIGLIO DI STATO

Servizio a pag. 13-14-15 ➡

## La notizia di Ginevra

**Editore:** S.A.I.G.  
20, Rue du Clos 1207 Genève  
Tel. + fax + 41 22 700 97 45  
Natel: +41 (0) 78 865 35 00  
**C.C.P. 65-753873-3**  
[www.saig.altervista.org](http://www.saig.altervista.org)  
[saig@tele2.ch](mailto:saig@tele2.ch)

### Direttore editoriale:

Carmelo Vaccaro  
Natel: 076 574 20 41

### Amministratore:

Giuseppe Chiararia  
Natel: 079 417 36 31

### Redattori e Collaboratori:

Bacci Menotti  
Bisacchi Oliviero  
Isabella Silvio  
Leonelli Carmen  
Scarlino Antonio

### Organo uff. della S.A.I.G.

**Tiratura 1600 copie**  
**Distribuzione: Poste GE**  
10 numeri l'anno, escluso i  
mesi di luglio e agosto

**Gli articoli impegnano solo  
la responsabilità degli autori**



VILLE DE  
GENÈVE

Avec l'appui de la  
Ville de Genève  
(Département de la  
Cohésion Sociale, de la  
Jeunesse et des Sports)

## Linea diretta del Console Generale d'Italia Alberto Colella con la comunità italiana della Circonscrizione Consolare.



Nell'ambito della strategia di comunicazione, implementata da qualche mese del Consolato Generale d'Italia, è stata attivata, in questi giorni, una nuova iniziativa denominata **"Parla con il Console"**. Visitando l'apposita pagina del sito internet del Consolato, ([www.consginevra.esteri.it/Consolato\\_Ginevra/Menu/Il\\_Consolato/Il\\_Console/](http://www.consginevra.esteri.it/Consolato_Ginevra/Menu/Il_Consolato/Il_Console/)) è possibile scrivere un'e-mail personalmente al Console generale Alberto Colella, formulando proposte, osservazioni, commenti e – perché no – anche critiche sull'attività del Consolato generale a Ginevra.

Colella è determinato a fornire una risposta personale a tutti coloro che usufruiranno di questa inedita opportunità.

Già presente in quasi tutte le manifestazioni organizzate dalla comunità italiana del Cantone, l'iniziativa del Console Generale Colella mira a migliorare la comunicazione tra la comunità e le autorità consolari, instaurando un rapporto diretto tra il Consolato, il Console e il singolo cittadino.

I commenti e le osservazioni formulate serviranno anche a misurare il grado di soddisfazione dei connazionali circa i servizi consolari, e ad adottare le necessarie riforme e miglioramenti.

### Quali sono le altre iniziative intraprese per migliorare l'informazione ai nostri connazionali?

E' stato pubblicato nei giorni scorsi il terzo numero del bollettino informativo del Consolato, denominato 'Lettera Consolare'. Una versione elettronica del bollettino è disponibile sul sito del Consolato, alla pagina [http://www.consginevra.esteri.it/Consolato\\_Ginevra/Header/Newsletter/](http://www.consginevra.esteri.it/Consolato_Ginevra/Header/Newsletter/).

Scopo della Lettera consolare è di informare i connazionali, in maniera chiara e costante, su quali sono i servizi consolari di cui possono usufruire, sulle novità di carattere normativo e su ogni iniziativa d'interesse per la nostra comunità.

La mia speranza è di riuscire, con questo strumento, ad avvicinare sempre più il Consolato agli italiani qui residenti.

Un certo numero di copie a stampa, della newsletter, sono messe a disposizione delle associazioni e degli organismi rappresentativi della comunità, per divulgazione.

Per la qualità dei contenuti e per l'originalità dell'iniziativa, Lettera consolare partecipa a "Comunicare online", il concorso promosso in occasione di COM-PA, il Salone Europeo della Comunicazione Pubblica, dei Servizi al Cittadino e alle Imprese, in programma a Milano dal 3 al 5 novembre 2009. Obiettivo del concorso è valorizzare le attività di comunicazione messe a punto con le nuove tecnologie e premiare l'impegno delle Pubbliche Amministrazioni locali e centrali, delle Aziende sanitarie, delle Università e delle Local Utilities, nel comunicare, con professionalità ed efficacia, notizie di reale interesse per i cittadini e gli utenti.

Chi fosse interessato a ricevere la Lettera Consolare via e-mail può segnalare il proprio nominativo e indirizzo di posta elettronica a: [consolato.ginevra@esteri.it](mailto:consolato.ginevra@esteri.it)



**IL MIRTO  
RISTORANTE**

Av. de Frontenex 6  
1207 Genève

Tél: 022 840 20 00  
Fax: 022 840 20 03  
[www.info@ilmirto.ch](http://www.info@ilmirto.ch)

designNhair.ch

VIP RELOOKING SERVICE  
POUR PARTICULIERS ET ENTREPRISES  
SERVICES COIFFURE-MAQUILLAGE

[www.design-hair.ch](http://www.design-hair.ch)

079.312.94.97

**S.E. l'Ambasciatore Laura Mirachian visita la sede del Gruppo Alpini di Ginevra.**

Tra gli invitati figuravano il Console Generale d'Italia in Ginevra, Alberto Colella, il suo Vice Francesco Cacciatore ed il Comm. Nunzio Crusi, Presidente dell'A.N.C.R.I..

Per l'occasione, la bandiera italiana, europea e quella ginevrina, sventolanti sul balcone dell'abitazione, hanno fatto da degno decoro a questo singolare incontro tra il nostro rappresentante all'ONU, con una delle più antiche realtà associative italiane, presenti nel Cantone di Ginevra.

Dopo le presentazioni, gli ospiti sono stati accompagnati al piano superiore della sede, dove era stato preparato un aperitivo in onore dell'Ambasciatore. Tra il brindisi e le foto ricordo, Franco Vola ha ringraziato S.E. Mirachian per aver accettato l'invito del Gruppo Alpini: "È un onore per gli Alpini di Ginevra accogliere S.E. nella nostra sede".



S.E. l'Ambasciatore Mirachian si è detta particolarmente felice di questo incontro con gli Alpini di Ginevra, che sono sempre vivi nei suoi ricordi giovanili, ed ha ringraziato il Gruppo per l'accoglienza che gli è stata riservata.

S.E. l'Ambasciatore è stata invitata a visitare anche la sede dell'ASSO, adiacente a quella del Gruppo Alpini, che fu la dimora del Generale Henry Doufour.

Il Capo Gruppo Franco Vola, in ricordo della giornata, ha regalato agli illustri ospiti il gagliardetto dell'Associazione.

**C. Vaccaro**



**P. Fuhrer**  
pianos

Vostro specialista a Ginevra

Pianos-Service P.Fuhrer S.A.  
50, avenue de la Praille  
CH-1227 CAROUGE (GE)  
tel.: +4122 343 4031  
fax: +4122 343 4041  
info@pianos-service.ch  
www.pianos-service.ch



Da sin.: Luciano Caon, Alberto Colella, Antonio Strappazon, S.E. Laura Mirachian, Franco Vola e F. Cacciatore



*Tany*  
*My personal chef...*

**Traiteur - Epicerie fine**  
**Take away - Lunch & Tea Room**  
**Caffetteria Italiana - Chef à Domicile**  
44 rue de l'Athénée  
1206 Genève  
Tél 022/347-4122 - 078 733 25 06  
[tonymypersonalchef@gmail.com](mailto:tonymypersonalchef@gmail.com)

## Dopo Parigi Ginevra ospita una mostra di quadri promossa dall'Associazione Marchigiani di Ginevra

Col Patrocinio del Consolato Generale d'Italia in Ginevra e del Com.It.Es, l'Associazione Marchigiani di Ginevra ha promosso una mostra itinerante di pittura. La mostra è opera degli allievi degli Istituti Statali d'Arte di Fermo, dedicata ad Umberto Preziosi e di Ascoli Piceno, dedicata a Osvaldo Licini. Il vernissage si è svolto l'8 ottobre scorso al Consolato Generale d'Italia in presenza del Console Generale, il Presidente del Com.It.Es e diversi presidenti di Associazioni.

La mostra è rimasta a disposizione dei visitatori dal 12 al 19 ottobre presso lo stesso Consolato. Dopo Ginevra, la mostra è proseguita alla volta di Lussemburgo, Bruxelles e Stoccarda, dove i visitatori potranno



scegliere una pittura che riterranno la più bella, per essere premiata in occasione della 6ª conferenza regionale dell'emigrazione, che si terrà a Macerata dal 7 al 10 dicembre prossimo. Il Presidente dell'Associazione Marchigiani di Ginevra, Franco Antonelli si può ritenere soddisfatto della riuscita della bella iniziativa, proposta alla collettività di Ginevra.



### L'A.V.I.S. INCONTRA I DONATORI



L'Associazione Volontari Italiani del Sangue (AVIS) Ginevra, **il venerdì 13 novembre 2009 alle ore 19.30**, presso la Missione cattolica Italiana renderà omaggio ai suoi membri per la loro fedeltà al dono del sangue.

Con questo riconoscimento, incoraggeremo i giovani alle prese con l'emozionante prima donazione, accanto all'ammirazione, per quelle donatrici e donatori che hanno raggiunto la 500esima donazione.

A cerimonia compiuta, sarà offerta un'amichevole bichierata, seguita da una familiare spaghetтата.

Per le riservezioni : Menossi M. 022 345.55.43 / Barazzutti L. 022 343 58 79 / Plaia G. 022 320.36.00 / Bergonzi G. 022 734.77.52 / Bianchini S. 076 461.78.84  
Lalicata G. 022 798.19.63

### POUR LE PLAISIR DE PEINDRE



**COURS DE PEINTURE ACRYLIQUE**  
POUR ADULTES et TOUS NIVEAUX  
EXPRESSION LIBRE & CREATIVITE  
HORAIRES FLEXIBLES  
mardi ou jeudi  
CONSEILS PERSONNALISES

MATERIEL FOURNI dès 18.-/h.

Atelier : 21, av. des Tilleuls 1203 Genève  
Artiste peintre : Lucia Triverio  
Sur r/v 076 404 15 84



## E.G.L.B.

Entreprise Générale de Location de Bennes

**SALERNO Demo**

079 214 08 85

Ch. J.-Ph.-de-Sauvage 37  
CH-1219 Châtelaine / GE

Tél. 022 797 28 63  
Fax 022 797 28 64



Peinture  
Papiers peints

**Beau Color**  
G. COSTANTINO

5, rue Henri-Spiess  
1208 GENÈVE  
Mobile 079 418 65 28  
Fax 022 735 70 45

Sulla base degli scopi prefissatisi dalla S.A.I.G. sulle azioni sociali che intende promuovere e perseguire, lo scorso 8 ottobre è avvenuta la consegna autunnale della raccolta di indumenti a Vincent Gall, Presidente dell'Associazione PARTAGE. Erano presenti il Console Generale d'Italia, Alberto Colella, il suo Vice Francesco Cacciatore ed alcuni presidenti e rappresentanti della S.A.I.G.: Oliviero Bisacchi e Nino Nasi del Club Forza Cesena, Silvio Isabella Valenzi dell'Associazione Calabrese, Rino Sottovia dell'Associazione Emiliano-Romagnoli e Carmelo Vaccaro, Coordinatore della S.A.I.G..

Grazie alle Associazioni aderenti alla Società, ed ai loro soci, sono stati consegnati ben 30 cartoni di abiti quasi nuovi, una culla, due passeggini e tanti giocattoli e peluches per i bambini. Le personalità intervenute all'evento sociale ci hanno rilasciato le seguenti dichiarazioni, che non possono che far inorgogliare la SAIG.

**Il Console Generale, Alberto Colella, ha espresso la sua soddisfazione:** *“La collaborazione delle associazioni italiane e di numerosi connazionali con l'iniziativa “Partage” mi riempie di orgoglio. La raccolta di generi alimentari, di abiti e di altro materiale da destinare in beneficenza, testimonia, ancora una volta, la generosità e lo spirito solidale che da sempre contraddistinguono gli italiani di Ginevra.*

*Un sentito ‘grazie’ agli organizzatori, ed a tutti i volontari che hanno partecipato oggi a questa iniziativa”.*

**Vincent Gall, Presidente dell'Associazione PARTAGE:** *“L'impegno solidale di tutte le associazioni della S.A.I.G. e degli italiani di Ginevra è esemplare. PARTAGE può così offrire, alle associazioni e servizi sociali del Cantone, dei vestiti utili alle persone che versano nel bisogno.*

*La SAIG, col suo impegno costante e la mobilitazione di tutti i partecipanti, ha, ancora una volta, dimostrato la sua generosità e la sua efficacia.*



*PARTAGE è felice di questa collaborazione che dà valore al senso di responsabilità di ciascuno ed alla complementarietà di tutti.*

*Questi vestiti saranno distribuiti gratuitamente dal guardaroba sociale, della Caritas e del Centro sociale protestante alle persone incaricate per il servizio sociale della Città di Ginevra, nella cornice dell'azione « accoglienza emergenza d'inverno » GRAZIE”.*

Si ricorda che la raccolta di indumenti promossa dalla S.A.I.G. è un'azione permanente. Si invita, pertanto, la collettività italiana di Ginevra ad attivarsi per una costante riuscita di questa azione sociale, che vuole aiutare quelle persone che vivono nel bisogno.

Aiutare il prossimo con gesti di generosità - privandoci di cose che per noi molte volte hanno assunto un valore superfluo - è sentirsi meglio con sé stessi e con gli altri. Sapere che tanti poveri, grazie al nostro gesto, potranno passare un inverno meno triste, deve esserci da stimolo nel cercare di fare sempre di più.

Per comunicare con la S.A.I.G. :

**S.A.I.G. ( Società delle Associazioni Italiane di Ginevra )** 20, Rue du Clos 1207 Eaux-Vives GE  
Tel. fax: +41 22 700 97 45 Cell. +41 78 865 35 00  
<http://www.saig.altervista.org/> / [saig@tele2.ch](mailto:saig@tele2.ch)



BOUCHERIE  
CHARCUTERIE



*Spécialités Italiennes*



Francesco SERRA

Centre Commercial  
du Lignon  
1219 Le Lignon

Tél.: 022 / 796 43 40

Restaurant-Pizzeria  
Salle de Banquets  
climatisée
Piano-Bar



Rte. de Verier 32 - 1227 Carouge CH  
Tél +41 (0) 22 342 55 03 - Fax +41 (0) 22 301 20 67  
Portable +41 (0)79 376 09 60  
[salvatore@casa-italia.ch](mailto:salvatore@casa-italia.ch) - [www.casa-italia.ch](http://www.casa-italia.ch)

La festa sociale dell'Associazioni Emiliano-Romagnoli ed il Club Forza Cesena

Il 10 ottobre scorso, l'Associazione Emiliano-Romagnoli ed il Club Forza Cesena sono stati i promotori in una pimpante festa sociale. L'Orchestra Gigliana Gilian e Maurizio Russo hanno saputo interpretare la serata e hanno fatto divertire i presenti con la loro musica diversificata.

Tra gli invitati oltre al Console Generale, il Vice Console, il Presidente del Com.It.Es, il Coordinatore della S.A.I.G. e diversi presidenti di Associazioni, figurava il Presidente della Consulta degli Emiliano-Romagnoli nel Mondo, la dott.ssa Silvia Bartolini, arrivata da Bologna per assistere alla festa sociale.



A. Colella, O. Bisacchi, C. Leonelli e S. Bartolini



Carlos, Claudio Bernardi, Delio Vandini



Sante Cavedo

Giulio Donato

Rino Sottovia



F. Cacciatore



PF Reliure

PAOLO FRATTOLILLO

Brochage: Thermo-collage  
PUR, Piqué-pli.

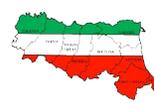
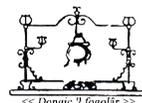
Assemblages: formulaires  
chimiques ou offset avec  
numérotation et piqué de  
travers, dépliants: divers  
plis roulée ou croisée.

Reliures wiro.  
Calendriers, etc.

Av. de Châtelaine 43  
1203 Genève  
Tél. 022 731 52 42  
Fax 022 731 52 49  
Port. 079 203 69 82  
[pf-reliure@bluewin.ch](mailto:pf-reliure@bluewin.ch)

La Terrasse  
Mr et Mme. Bongarzone  
1, Av. Edmond-Vaucher - 1219 Châtelaine Genève  
Tél: 022 796 20 40

## “La notizia di Ginevra” domanda ai suoi lettori un sostegno finanziario



20, Rue du Clos 1207 Eaux-Vives

Tel. fax: +41 22 700 97 45 Cell. +41 78 865 35 00

<http://www.saig.altervista.org> / [saig@tele2.ch](mailto:saig@tele2.ch)

Società delle Associazioni Italiane di Ginevra  
Société des Associations Italiennes de Genève

## All'attenzione dei lettori de “La notizia di Ginevra”

Spettabili connazionali,

la “Società delle Associazioni Italiane di Ginevra” ( S.A.I.G. ) è lieta di portare a vostra conoscenza che dalla sua creazione, 28 febbraio 2008, sono stati raggiunti molti degli scopi che la Società si era prestabilita. Tali compiti continueranno ad essere principalmente di carattere informativi, culturale e sociali.

Tramite “La notizia di Ginevra” ed il sito web: [www.saig.altervista.org](http://www.saig.altervista.org), la S.A.I.G. intende continuare la promozione della lingua e cultura italiana nel Cantone di Ginevra, organizzando gratuitamente concerti, concorsi, teatro e tutto quello che volge a promuovere la nostra Italia.

“La notizia di Ginevra” ha riscontrato un notevole successo ed approvazione, per i suoi contenuti, tra gli associati delle Associazioni aderenti, i connazionali che ricevono il giornale, nonché tra le Istituzioni italiane operanti in Svizzera e quelle ginevrine.

Partendo da questi confortevoli risultati, si rende necessaria un'attenta riflessione volta a migliorare la qualità del giornale stesso.

Di conseguenza, il Comitato dei Presidenti delle Associazioni aderenti alla S.A.I.G. ha deciso di chiedere a voi, destinatari del giornale, **un sostegno finanziario** allo scopo di migliorarne la sua qualità e, nello stesso tempo, continuare ed incrementare la pubblicazione, permettendoci di raggiungere il maggior numero possibile di italiani residenti nel Cantone di Ginevra.

Il vostro aiuto nel sostenere “ La notizia di Ginevra ”, sarà utilizzato per le attività della S.A.I.G. e, soprattutto, per coprire le spese di spedizione.

**la S.A.I.G. vi invita a sostenere  
“La notizia di Ginevra”  
per l'anno 2010.**

**Tramite la cedola di versamento in  
allegato o al C.C.P. 65-753873-3**

Fiduciosi della vostra comprensione e generosità, vi inviamo i nostri più sinceri ed italici saluti.

Carmelo Vaccaro, Coordinatore S.A.I.G.

## UN CONTRIBUTO PER SOSTENETE IL GIORNALE DELLA S.A.I.G.

**LA CUCCAGNA**  
RESTAURANT - PIZZERIA  
SPECIALITES ITALIENNES

Restauration chaude  
11h30 - 14h30  
18h45 - 23h30

Fernando Avolio  
33, rue St-Joseph, 1227 Carouge  
Ouvert 7/7 Tél. 022 342 08 82

Restaurant *Il Pratto d'Orzo* Pizzeria

*Da Marcello De Nuccio*  
Rue Cardinal-Journet 43 - 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 51 14 - Fax 022 782 51 27

## Il Fogolâr Furlan di Ginevra in terra di Francia per il "Viaggio delle Generazioni"

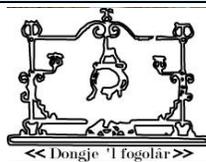
La mattina di domenica 27 settembre, un pullman, predisposto per l'occasione, si riempiva a poco a poco di gente, fino ad arrivare ai 49 riservati, pronti a partire per "il viaggio delle generazioni" organizzato dal Fogolâr Furlan di Ginevra, che quest'anno ha scelto come meta la Città di Annecy.

Dopo la partenza, uno spuntino, dai mille sapori della Savoia, aspettava i viaggianti sulla nuova autostrada "Liane".

Arrivati ad Annecy, con la complicità del bel tempo, i turisti italiani si sono immersi fra i tendoni del famoso mercato domenicale di Annecy. Ad affari fatti, si sono poi appartati per una rinfrescatina, nonché per raccontare le avventure degli analoghi viaggi degli anni passati.

Tutti pronti e puntuali all'ora di pranzo, si sono avviati verso il Battello Ristorante "Le Libellule", che li aspettava paziente. Il pranzo si è svolto in alto lago, ammirando le belle dimore e le montagne che circondano Annecy.

Il pranzo copioso e ben servito ha dato le ali per una passeggiata nella vicina stazione sciistica, ammirando il sed-



ucente panorama e respirando aria buona.

Il rientro a Ginevra si è svolto nel buonumore e, prima di ritornare nelle proprie dimore, i decani della comunità italiana, che hanno partecipato alla fantastica gita, hanno stilato un programma per la prossima scampagnata del 2010.

**Giuseppe Cav. Chiararia**

## Giornata di prova del 3 ottobre 2009 dell' "Italian Motor Village Genève" a Meyrin

Sabato 3 ottobre 2009, Italian Motor Villane Genève è stato al centro di una giornata eccezionale di prove stradali, in compagnia degli istruttori del Touring Suisse.



Ognuno ha potuto scegliere il modello più adatto ai propri bisogni, piaceri o ai propri sogni e provarlo in tutta serenità, con gli ottimi consigli dei competenti istruttori del TCS. C'era anche l'opportunità d'approfondire delle installazioni di sicurezza messa a disposizione dal TCS come: "vettura pazzo", simulatori di barili e il dispositivo del "G-cam" che aiuta alla guida ecologica. Si poteva anche partecipare alle prove di sicurezza sulla pista / circuito del Plantin, con slittati, frenaggi d'urgenza e situazioni di pioggia e ghiaccio.

Infine, delle offerte eccezionali aspettavano i clienti, come per esempio 5 anni di garanzia su tutta la gamma Fiat, Alfa Romeo e Lancia. Inoltre per 1 franco supplementare, diverse azioni erano disponibili, come per esempio le ruote invernali su Fiat 55 o, il pack Premium su Alfa Romeo MiTo. Da notare che queste azioni sono ancora valide fino alla fine di ottobre, amici lettori approfittatene.



**VIMA Trophées**  
Trophées, Coupes, Médailles, Etains

**Marc HOFER**  
Atelier de gravure

19, Rue des savoises  
1205 Genève  
www.vimatrophees.ch

022 328 76 30  
022 781 47 06  
vimatrophees@bluewin.ch

**Gaon**  
erato



**GARAGE CARROSSERIE**  
**du BOULEVARD**

VENTE VOITURES NEUVES ET OCCASIONS  
RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

10, ch. de Maisonneuve  
1219 Châtelaine/GE  
Tél. 022 797 17 87  
Fax 022 797 21 36

7, boulevard d'Yvoy  
1205 Genève  
Tél. 022 328 45 95  
Fax 022 328 46 00

che in seguito alla fusione con la Margherita ed altri piccoli partiti, hanno dato vita all'attuale Partito Democratico (PD).

Nella prima parte della conferenza, Fassino ha spiegato dettagliatamente il forte distacco politico che esiste tra il Governo e l'opposizione, citando la formula delle due verità. I punti maggiormente evidenziati da Fassino sono stati: la crisi attuale e l'ultima Convenzione, che ha aperto ufficialmente le primarie per eleggere il prossimo Segretario del PD.

Sulla recente crisi che ha interessato tutto il mondo, Fassino ha affermato, con percentuali e diversi esempi, che i dati divulgati dal Governo sono largamente ottimistici e che le proposte formulate dall'opposizione, per dare risposte ai problemi dei cittadini, non hanno prodotto alcun profitto.

Il giorno dopo la Convenzione del Partito Democratico, (che ha aperto ufficialmente la corsa alla segreteria e che si chiuderà con le primarie del 25 ottobre prossimo, in cui si allestiranno 16.000 seggi in Italia e all'Estero) Fassino ha insistito e dato indicazioni di voto, a favore di Dario Franceschini alla testa del Partito, perché in questi sette mesi ha dimostrato di essere un leader competente. Un altro dei motivi per il quale Fassino aderisce alla candidatura di Franceschini è il fatto per cui bisogna vedere i dirigenti del PD con l'ottica dell'uguaglianza. I dirigenti ed i partiti che hanno contribuito alla costruzione del Partito Democratico avevano già fatto l'esperienza con l'Ulivo e dimostrato la forte convergenza di idee e di programmi, che ha portato alla



Da sin. L'On.le Narducci, il Sen.re Micheloni e l'On.le Fassino

nascita di una realtà politica che dobbiamo proteggere e portare avanti e non retrocedere - ha fatto intendere Fassino -.

“Tuttavia - ha affermato l'On.le Fassino - le altre due candidature, Pier Luigi Bersani e Ignazio Marini, sono candidature di spessore e, indipendentemente da chi sarà eletto Segretario, bisognerebbe rimanere uniti per portare avanti il progetto “PD” e migliorare i rapporti tra gli iscritti ed il Partito, diffondendo fiducia sui dirigenti e sui programmi”.

Nella seconda parte, la conferenza si è rivelata più animata per le domande formulate dai simpatizzanti. L'On.le Fassino si è confrontato con una platea in disaccordo su tanti punti dell'azione politica del PD e sull'ultima Convenzione, di cui i giornali hanno dato esito negativo. Non si è fatto riferimento, tuttavia, su temi forti che stanno a cuore agli iscritti del Partito: incidenti sul lavoro (7.000 vittime e 200.000 invalidi in 5 anni), sicurezza, immigrazione, precarietà dei lavoratori e dei pensionati. Allargare le alleanze per essere più forti.

Alcuni hanno ammonito Fassino di non avere entusiasmato coi suoi discorsi e per aver detto delle cose che si sapevano già. Si sono sollevate cri-

tiche sullo scudo fiscale, dove mancavano 20 deputati, e proprio a causa della mancata presenza dei deputati del PD è passata la legge, e ancora sulla mancanza di unità della sinistra italiana.

L'On.le Piero Fassino ha risposto alle preoccupazioni degli interlocutori in modo pacato e riconoscendo che qualche problema esiste. Tuttavia, ha cercato di dare spiegazioni convincenti a tutte le domande, invitando, per il futuro, ad avere fiducia nel PD.

A parte qualche nostalgico del vecchio PCI, Fassino ha trovato una platea in cui molti hanno dato prova di competenza politica, facendo anche una giusta autocritica, rivolgendo domande e propositi di azione ed inviti a non fare una opposizione opaca. In sostanza, il PD di Ginevra ha fatto capire al deputato italiano che per un partito nuovo occorrono idee nuove ma nate dall'esperienza del passato e, soprattutto, volontà d'agire.

L'On.le Piero Fassino, prima della conferenza ha visitato la Missione Permanente italiana presso le Nazioni Unite e si è poi recato al Consolato Generale d'Italia.

**C. Vaccaro**

**AA**

ARTISANS ASSOCIÉS S.à.r.l.

Gypserie - Peinture - Papier peint - Carrelage

Cité Vieusseux 9  
1203 Genève

Tél. 022/340 15 53  
Fax. 022/340 15 74  
E.mail: artisans@bluewin.ch



Restaurant - Pizzeria

Pizza au feu du bois

81, Av. Louis-Casaï  
1216 Cointrin

Tél. 022 798 96 05

Famille Cassella

FERME LE DIMANCHE



## Inaugurazione di un spazio di reinserimento professionale del servizio gioventù ed impiego

**Inserzione professionale alla caffetteria: la direzione generale del Ciclo di orientamento e Vernier s'innovano.**

Il Consigliere di Stato Charles Beer, capo del dipartimento dell'istruzione pubblica, Thierry Cerutti, Sindaco di Vernier ed il Thierry Apothéloz, Consigliere amministrativo di Vernier, incaricato della gioventù e dell'impiego, hanno inaugurato l'8 ottobre scorso, un dispositivo di inserzione professionale che innova la caffetteria della direzione generale del Ciclo di orientamento (DGCO). La gestione della caffetteria è stata ripresa dal Servizio della gioventù e dell'impiego di Vernier, che l'utilizza come laboratorio di inserzione professionale per i giovani.

Il Dipartimento dell'istruzione pubblica ha deciso di mettere l'accento, in occasione di questa riapertura delle scuole, sulla formazione professionale e si è investito, con la Città di Vernier, in un'azione particolarmente concreta. La direzione generale del ciclo di orientamento (DGCO) ha approfittato, in vigore dell'entrata delle nuove norme sull'impiego, delle persone e la contrattualizzazione delle prestazioni, per modificare la gestione della sua caffetteria. Ha fatto appello al Servizio della Gioventù e dell'impiego della Città di Vernier per riprendere i rapporti di produzione, ai fini di offrire uno spazio di lavoro ai giovani in processo di inserzione professionale.

Questo progetto pilota di un anno, (anno scolastico 2009 -2010), ha per obiettivo di mettere i giovani in una situazione di lavoro nel quadro di un laboratorio, in cui l'attività principale non è necessariamente



te legata al loro progetto di formazione professionale. Questo lavoro nella piccola ristorazione, permette loro di sviluppare le loro competenze personali, professionali e relazionali.

L'accompagnamento dei giovani utenti è assicurato da un professionista nel campo della ristorazione. La durata dello stage per i giovani coinvolti, varierà da uno a tre mesi, sulla base di un contratto. La valutazione ed il seguito saranno presi a carico dai consiglieri in inserzione del Servizio gioventù ed impiego della città di Vernier. In quanto al DGCO esso mette a disposizione i locali e sostiene il progetto. Altri partner esterni hanno contribuito attivamente al collocamento di questo dispositivo, particolarmente la Fondazione Pro.

Questo laboratorio di inserzione, primo del genere in una forma permanente, è un bel esempio di collaborazione fruttuosa tra il Cantone, il Comune ed i partner esterni per un progetto sociale in favore dei giovani.

<http://www.vernier.ch>

## MEUBLES SPAGNOLO



**Tutta la gamma LE FABLIER a prezzi speciali !!**

75 rue de Lyon - place des Charmilles 022 345.97.73  
www.meubllesspagnolo.com - pierre@meubllesspagnolo.com

**Orféelis**

MONTRES

BIJOUX

[www.orfelis.ch](http://www.orfelis.ch)

114, rue du Rhône  
12.4 Genève  
Tel. 022 786 20 86

16, rue Rousseau  
1201 Genève  
Tel. 022 732 75 75

Planète Charmilles  
1203 Genève  
Tel. 022 344 38 88

Signy Centre  
1274 Nyon  
Tel. 022 363 03 38

**Pierre Maudet, una nuova Polizia Municipale più vicina al cittadino**

delle nuove strutture con le quali ci si riapproprierà della Città.

È con questa iniziativa che, il 20 febbraio 2009, il Grande Consiglio ha emanato la Legge sugli Agenti della Polizia Municipale (APM). Questa disposizione legislativa, che legittima definitivamente la funzione di Polizia Municipale, permette di distinguere chiaramente gli APM, (trattandosi dei suoi campi di intervento) dagli altri corpi costituiti del Cantone. Conferisce delle nuove competenze agli agenti, consacrando particolarmente il concetto di polizia di prossimità.

L'anno 2010 permetterà al Servizio della sicurezza e dello spazio pubblico di concretizzare e di integrare queste nuove competenze, con una ristrutturazione dell'insieme del corpo della Polizia Municipale che condurrà a una nuova ripartizione dei ruoli. Verrà conferita a questo nuovo corpo una maggiore visibilità, con l'obiettivo di suscitare delle nuove vocazioni per la scuola di reclutamento, che esordirà nel settembre 2010.

Peraltro, questa denominazione di Agente della Polizia Municipale permetterà di manifestare agli (ex -) ASM la riconoscenza che meritano e di distinguerli chiaramente degli agenti municipali, senza competenze in materia di sicurezza, i quali saranno ribattezzati "controllori municipali della sosta." Gli APM potranno allora manovrare efficacemente per garantire una sicurezza di prossimità nella Città, a complemento dei loro compiti più tradizionali. I compiti degli agenti comprenderanno la lotta contro il rumore, i comportamenti incivili e gli abusi di certi automobilisti. Potranno, inoltre, emettere misure di allontanamento orale, come per esempio quando si tratta di chiedere a certe persone di lasciare un spazio pubblico al momento della sua chiusura.

Parallelamente, i settori relativi alle stazioni di quartiere saranno ridefiniti. A medio termine, il territorio della municipalità sarà coperto da quattro stazioni principali,



**Pierre Maudet, Consigliere Amministrativo, incaricato al Dipartimento dell'ambiente urbano e della sicurezza**

completate da quattro antenne staccate, aventi come priorità la volontà di essere presenti nei quartieri, permettendo così di migliorare ancora il lavoro di spazio territoriale intrapreso già da molti anni. Questa ristrutturazione dei settori riguarderà anche l'insieme dei gestori del campo pubblico, al fine di migliorare la collaborazione tra queste unità e la Polizia Municipale.

L'insieme di queste riforme mirano, principalmente, a rafforzare il legame di prossimità tra i cittadini e le loro polizie municipali, affinché ciascuno possa trovare il piacere di condividere, con le sue concittadine ed i suoi concittadini, spazi comuni di crescita.

Le 9 novembre 2009, la communauté internationale célébrera les 20 ans de la chute du Mur de Berlin. En commémoration de cet événement, l'association de promotion culturelle Imaginaid présente "MURS", en partenariat avec la Ville de Genève. À travers les regards de 19 photographes de renom, cette exposition a été conçue comme un parcours initiatique le long de ces murailles contemporaines qui divisent, cloisonnent et meurtrissent les vies des peuples qui vivent dans leurs ombres, voire défigurent les paysages où ils sont enracinés. Organisée sur le Pont de la Machine, en plein cœur de la Rade de Genève, l'exposition est un appel à la Paix et à la Démocratie.

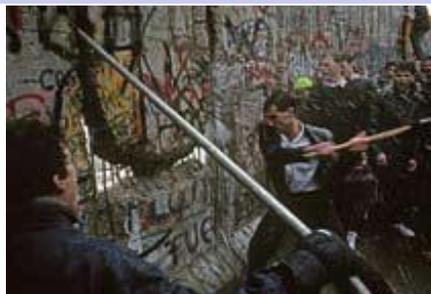
Les murs, une actualité brûlante La chute du Mur de Berlin, le 9 novembre 1989, a été porteuse de beaucoup d'espoir. "Plus jamais cela", avait-on dit à l'époque.

**GENÈVE , PONT DE LA MACHINE , DU  
9 NOVEMBRE 2009 AU 31 JANVIER 2010**

**MURS**

**UNE EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE 20  
ANS APRÈS LA CHUTE DU MUR DE BER-**

**©Stephan Duroy / Agence Vu - Berlin-Ouest, 1989**



Pourtant depuis deux décennies pour des raisons politiques, religieuses, économiques ou d'annexion territoriale, des murs n'ont cessé de s'édifier à travers le monde, aux frontières américano-mexicaine, israélo-palestinienne, indo-pakistanaise, mais aussi à Chypre, à Ceuta et dans bien d'autres contrées. Murs, barbelés, fossés ou palissades, les exemples d'enceintes ou de protections érigées pour assurer la sécurité intérieure d'un Etat, d'une région, de quartiers voire d'habitations sont innombrables, et ce jusqu'au coeur de nos démocraties. Face aux menaces d'une altérité dérangeante ou simplement différente, plusieurs sociétés du monde semble préférer l'emmurement et le repli sur soi aux attitudes de dialogue et d'ouverture. Un phénomène inquiétant et paradoxal dans une ère de mondialisation marchande et culturelle.



**Sono 17 i deputati al Gran Consiglio di origine italiane che sono stati eletti nella ultima tornata elettorale dell'11 ottobre 2009.**

**Erano 8 nella passata legislatura**



**Liste n° 2, Parti Démocrate-Chrétien**



**Fabiano Forte**, originario del Molise, attualmente è Presidente del PDC Cantonale e Deputato uscente.



**Serge Dal Busco**, originario di Treviso. Presidente dell'Association des Communes Genevoises (ACG) e Sindaco di Bernex.



**Liste n° 3, Les Socialistes**



**Prunella Carrard**, originaria di Novara in Piemonte. Collaboratrice amministrativa del Partito Socialista di Ginevra.



**Alain Charbonnier**, è originario di St. Vincent in Valle d'Aosta. Fisioterapista / Osteopata a Châtelaine. **Deputato uscente.**



**Jean-Louis Fazio**, di origini calabresi (CZ), dirigente di una piccola impresa e Consigliere municipale à Ginevra.



**Aurélie Gavillet**, originaria veneto-piemontese, segue attualmente la facoltà di giurisprudenza all'università di Ginevra.



**Lydia Schneider-Hausser**, originaria di Treviso, è Assistente sociale e **Deputato uscente.**



**Liste n° 5, Les Vert**



**Roberto Broggin**, originario di Venezia. **Deputato uscente** e commerciante di biciclette.



**Emilie Flamand, di origine** ( non pervenute ) **Deputato uscente** e capo gruppo permanente de l'ATE-Genève.



**Pierre Losio**, di origine piemontese. Istitutore in pensione, fa parte di diverse fondazioni di livello nazionale. **Deputato.**



**Olivier Norer**, originario di Padola, Provincia di Belluno. Geografo e giornalista indipendente è impiegato al TPG.



**Lista n° 7 Mouvement Citoyens Genevois**



**Eric Stauffer**, originario di Palinuro in Provincia di Salerno. Deputato uscente e Presidente dell'MCG.



**Mauro Poggia**, originario di Maggiore Provincia di Novara. Avvocato, Presidente dell'associazione svizzera degli assicurati.



**Thierry Cerutti**, originario di San Giusto, Provincia di Torino. **Deputato uscente** e attuale Sindaco di Vernier.



**Marie-Thérèse Engelberts**, originaria di Miasino, Provincia di Novara. Infermiera, pedagoga, ex-delegata Croce Rossa.



**Bruno Pistis**, originario di Tortoli Provincia di Ogliastra. Poliziotto



**Liste n°8, UDC**



**Eric Bertinat**, originario della Valle d'Aosta. Segretario generale della sezione UDC Ginevra.



Il prossimo 5 novembre, i 17 eletti dei 44 candidati di origine italiane, in corsa per un posto di Deputato al Gran Consiglio ginevrino, siederanno nella prestigiosa Sala della massima rappresentanza politica del Cantone.

Tutti confermati gli 8 deputati in carica nella passata legislatura: Alain Charbonnier e Lydia Schneider-Hausser per il Partito Socialista, Roberto Broggin e Pierre Losio per i Verdi, Fabiano Forte per il PDC, Eric Bertinat per l'UDC, Eric Stauffer e Thierry Cerutti per il MCG.

Per i risultati definitivi consultare il sito:

[www.geneve.ch/grandconseil](http://www.geneve.ch/grandconseil)



**Nelle votazioni per il rinnovo del Consiglio di Stato, 15 novembre 2009, 5 dei 7 Consiglieri di Stato uscenti si ripresentano per un altro mandato.**

**La S.A.I.G. presenta le schede dei candidati  
che sono pervenuti in redazione**



**Charles BEER**  
Conseiller d'Etat  
en charge du département  
de l'instruction publique



**Véronique PÜRRO**  
Députée  
Directrice du Service  
social de la ville de Genève



Entre continuité et renouveau, le Conseiller d'Etat Charles Beer et la députée Véronique Pürro, tous deux candidats au Conseil d'Etat le 15 novembre prochain, s'unissent pour combattre, ensemble, les inégalités. Innovation et responsabilité, courage et force des convictions forgent leur identité.

Directrice du Service social de la ville de Genève, Véronique Pürro se bat pour la justice sociale par le développement de l'emploi et de la solidarité, pour une société multiculturelle, ouverte et axée sur le développement durable. Elle compte aussi proposer des mesures concrètes pour garantir l'égalité entre les sexes et permettre de concilier vie familiale et professionnelle.

En charge du Département de l'instruction publique depuis six ans, Charles Beer se bat pour

une école genevoise axée sur l'exigence et l'égalité des chances. Ses conseils d'établissement au primaire tissent notamment des liens entre la famille, l'école et les communes. Les parents, quelque soit leur nationalité, sont ainsi élus et participent activement à ce projet. Ses nouveaux dispositifs de soutien aux élèves, aux familles et aux quartiers défavorisés ainsi que la revalorisation de la formation professionnelle sont des points forts de ses engagements politiques. La culture est aussi au centre de ses actions.

Charles Beer et Véronique Pürro défendent aussi le droit de vote et d'éligibilité des étrangers-ères établi-e-s depuis un certain temps dans le canton. Entre continuité et renouveau, ils s'engagent pour construire - une société - solidaire et responsable - tournée vers l'avenir.



**Mark Muller**  
Conseiller d'Etat  
En charge du département  
des constructions et des technologies de l'information



**Isabel Rochat**

**Maire de Thônex**



Conseiller municipal, puis député et enfin Conseiller d'Etat, il se présente pour une 2ème législature. C'est qu'il a la foulée longue, ce grand sportif qui a débuté comme secrétaire de la Chambre genevoise immobilière. Une législature marquée par des projets d'envergures dans une Genève qui a souvent le tort de voir petit. Fan de rock de cinéma et de romans noirs il entend poursuivre son action, en particulier dans le domaine de la construction et du logement. Il constitue avec sa colistière, Isabel Rochat, un ticket de charme et de choc.

Economiste de formation Isabel Rochat effectue un double grand saut, passant de conseillère administrative très visible de la commune de Thônex, à la candidature au Grand Conseil et au Conseil d'Etat. Dans sa commune elle a démontré ses talents comme responsable des finances. Zéro centimes de dettes par habitants. Elle démontre également ses qualités de négociations avec le Conseil d'Etat dans le cadre des communaux d'Ambilly qui accueilleront 1.200 nouveaux logements. Une dame de fer dans un habit de velours.

**David HILER**

**Conseiller d'Etat  
en charge du département  
des finances**

Historien-économiste, David Hiler est un écologiste de la première heure. Après 11 ans au parlement, il a été élu au Conseil d'Etat en 2005.

Il est entré au Conseil d'Etat fort d'une longue expérience parlementaire et d'un riche parcours associatif. Il n'a jamais hésité à prendre des responsabilités pour faire progresser les causes qui lui tenaient à cœur, comme l'intégration harmonieuse des migrants, le soutien à l'émergence de talents artistiques ou la réforme d'une politique du logement social devenue inefficace.

Il s'était engagé à rétablir l'équilibre des finances publiques sans réduire les prestations, mais en améliorant la gestion de l'Etat. Il a tenu promesse ! Depuis son élection, l'Etat a des comptes bénéficiaires et la dette a diminué de 2 milliards.

Il a renoué un dialogue fécond avec les associations du personnel et lancé des projets innovants pour la gestion des ressources humaines.



**Michèle KÜNZLER**  
**Députée**

Au cours de ses 18 ans de travail parlementaire, dont 8 au Grand Conseil, elle a su démontrer les qualités qui lui sont reconnues : une grande force de travail, de la pugnacité et un esprit de synthèse. Elle les a utilisées pour apporter des visions nouvelles et trouver des solutions concertées sur des dossiers difficiles. Très active dans les fondations immobilières de droit public, elle se consacre à la réalisation de logements réellement sociaux.

On lui reconnaît une grande force de travail, de la pugnacité et un esprit de synthèse. Elle a pu les exercer, au sein du Grand Conseil, pour apporter des visions nouvelles et trouver des solutions concertées sur des dossiers difficiles. Elle veut s'investir au Conseil d'Etat, notamment en faveur d'une agglomération véritablement novatrice et écologique. Elle ne poursuit pas des rêves de papier glacé, mais veut s'engager à réaliser des projets dont nous serons durablement fiers!



**Eric STAUFFER**  
**Député**



**Mauro POGGIA**  
**Avvocat**



**au service de Genève!**

Mauro Poggia et Eric Stauffer,  
l'alliance gagnante pour le Conseil d'Etat

Nous ne ferons pas de vagues promesses.  
Nous prenons des engagements fermes.

Nous mènerons nos dossiers avec ténacité, sans faiblir, au service des Citoyens, comme nous l'avons prouvé par nos actions et nos engagements.

Par notre intégrité et notre force de travail, nous saurons rallier toutes les bonnes volontés de ce canton pour répondre aux défis d'une Genève du 21<sup>e</sup> siècle.

Nous ne tolérerons pas que les criminels et les délinquants imposent leur loi.

Nous n'accepterons pas qu'une administration kafkaïenne prolonge et aggrave la crise du logement.

Il faut aujourd'hui 31 préavis favorables pour enfin

construire!

Nous ne gaspillerons pas l'argent des contribuables pour des projets pharaoniques.

Nous ne laisserons pas au bord du chemin ceux qui après une vie de travail sont contraints aujourd'hui de recourir à la solidarité de la société pour vivre décemment.

Avec l'ensemble des cantons romands, Mauro Poggia contraindra les caisses-maladie à fournir des comptes justes dans une transparence totale, s'il obtient le Département de la santé, afin de faire cesser les abus constants auxquels les familles sont soumises depuis plus de dix ans.

Eric Stauffer prend l'engagement que dans les 45 jours il n'y aura plus un mendiant et un dealer dans les rues de Genève, s'il est élu au Département de justice et police.

Nous prenons l'engagement de servir les Citoyens en notre âme et conscience.



PRDO

**François Longchamp**  
**Conseiller d'Etat**  
**en charge du département**  
**de la solidarité et**  
**de l'emploi**

**Le sérieux, l'intégrité, le sens de la justice.**

Le radical François Longchamp termine sa 1<sup>ère</sup> législature au Conseil d'Etat. Elu en 2005, il s'était engagé sur plusieurs thèmes. Combattre le chômage de longue durée. Assainir les finances de l'Etat sans hausse d'impôts. Réformer l'aide sociale pour récompenser ceux qui font de vrais efforts. Rétablir les notes à l'école. Préserver la laïcité de l'Etat.

Promesses tenues. La durée moyenne du chômage a diminué de 25%, malgré la crise économique. Et cette crise touche moins Genève que le reste du pays : la hausse du nombre de chômeurs en 12 mois est de 61% en Suisse, contre 27% à Genève.

La politique sociale est aujourd'hui plus juste qu'hier. François Longchamp a supprimé tous les « effets de seuil », ces mécanismes qui font qu'une personne qui augmenterait ses revenus de quelques francs, perdrait d'un seul coup quantité d'avantages sociaux. « On ne peut admettre un système qui punit ceux qui font des efforts », martèle le radical.

Cela vaut aussi en matière de fiscalité. C'est son parti qui a le premier déposé des projets de loi pour réduire la fiscalité des familles, projet approuvé le 27 septembre par le peuple.

Lorsque François Longchamp est arrivé au Conseil d'Etat, Genève avait accumulé en trois ans plus de 1 milliard de déficit. La dette avoisinait 13 milliards. Quatre ans plus

tard, la dette a été réduite de 2 milliards. Une réserve conjoncturelle de 1 milliard est disponible pour affronter la crise économique. Tout cela s'est fait grâce au travail de l'actuel Conseil d'Etat, qui a réduit les effectifs de la fonction publique de 5%.

Le 24 septembre 2006, le peuple genevois plébiscitait le retour des notes à l'école, par 76% des votes. Une victoire importante pour le parti radical de François Longchamp, qui était le seul à soutenir depuis 2001 déjà le retour des notes à l'école.

Enfin, le combat pour préserver la laïcité. Cette laïcité était menacée par le projet de loi visant à autoriser des cimetières confessionnels privés et des carrés confessionnels dans les cimetières publics. Autrement dit, un projet de loi qui visait à séparer les morts selon leur religion. « Dans une République, on ne parviendra pas à unir les vivants en séparant les morts », affirmait François Longchamp en 2005. Parti seul au combat, le parti radical a fini par obtenir l'unanimité du Grand Conseil pour sauver la loi sur les cimetières laïcs.

L'an dernier, le Conseil d'Etat a confié à François Longchamp la responsabilité de réformer le secteur des EMS. Certaines directions d'EMS surfacturaient les loyers, surestimaient leurs charges, s'attribuaient de l'argent qui devait revenir aux résidents, etc. François Longchamp a déposé en novembre 2008 une loi pour mettre de l'ordre dans ce secteur si important. La commission vient d'approuver ce projet de loi.

Une autre facette de François Longchamp est sa passion pour l'Aéroport Genève (AIG), qu'il préside. En trois ans, l'AIG s'est modernisé et agrandi de manière spectaculaire. Des centaines de millions ont été investis dans ce chantier, entièrement financés par les ressources propres de l'aéroport.

Âgé de 46 ans, François Longchamp est apprécié pour son sérieux, son intégrité, et sa capacité à voir à long terme. Il brigue un deuxième mandat, afin de poursuivre son travail pour la République et canton de Genève.



PDC

**Pierre-François Unger**  
**Conseiller d'Etat**  
**en charge du**  
**Département de**  
**l'économie et de la santé**

Au cours de sa longue histoire, le Parti Démocrate-Chrétien (PDC) est toujours resté fidèle à sa mission de parti du centre, à savoir trouver des solutions concrètes aux problèmes des habitants de Genève. Conseiller d'Etat depuis 2001, j'entends partager mon expérience et continuer à mettre ma persévérance au service de tous les habitants de Genève.

Parmi mes réalisations majeures de la législature éc-

oulée, citons notamment la stabilisation des primes-maladies et des coûts de la santé (4,7 % d'augmentation à Genève contre 8,7% en Suisse entre 2005 et 2009), le renforcement du dynamisme économique de notre région (17'300 emplois créés entre 2005 et 2009) et la mise en place de mesures de soutien pour aider les entreprises à traverser la crise économique mondiale.

Mon ambition pour la Genève de demain : un système de santé accessible à tous, de haute qualité et à des prix abordables; davantage de logements et des transports performants pour améliorer la vie quotidienne des habitants (PAV, traversée du lac, CEVA, etc.); une ville propre et sûre où l'on ne tolère plus les zones de non-droit; une fiscalité qui ne pénalise ni les classes moyennes, ni les familles, ni les PME pourvoyeuses d'emplois.



Associazione Regionale Pugliese  
20 Av. de Luserna - 1203 Genève  
[www.arpge.ch](http://www.arpge.ch)  
Tel. 022 345 84 44

La pizzica salentina s'invita alla  
**Festa di San Martino**



Musica e canti tradizionali del Salento  
**Sabato 14 Novembre 2009**

Salle des Fêtes des Avanchets-Salève  
Rue François Durafour 17

La serata sarà animata dal **Duo di Casa Nostra**  
**Gli Arcuevi, Officina Zoé** e con la partecipazione  
della scuola di ballo "Pizzica Salentina"

Prenotazioni : **A. Scarlino 022 792 94 80**  
Sede: **022 345 84 44**



**Il Fogolar Furlan di Ginevra**  
**INVITA**  
i soci e simpatizzanti a partecipare  
alla **festa sociale annuale**

**sabato 7 novembre 2009**  
alla Sala Comunale di Corsier  
con l'orchestra **LISCIO 2000**

Cena tipica regionale su prenotazione  
Prenotazioni :  
**G. Chiararia 022 / 734 43 67**  
**Gilberto Donato 022 / 794 05 07**  
**Mirella Lanzi 022 / 782 49 89**



L'associazione Bellunesi  
« Famiglia di Ginevra »

organizza la **Festa e Cena di Natale**  
**Sabato 21 novembre 2009, alle ore 19.30**  
presso l'Ecole de Vernier Place.

La serata sarà animata dall'orchestra  
« **Il duo di Casa Nostra** »

Prenotazioni: **Giacobbe Capraro 022-794-25-80**  
**Silo Casanova 022-782-53-26**

# BE OPEN. 500 C.



Dès CHF 22 000.-

*Italian*  
**Motor Village**  
GENEVE

Planez au-dessus des nuages.

Ch. du Grand-Puits 26 - 1217 Meyrin

Tel. +4122 338 39 00 [www.italianmotorvillage.ch](http://www.italianmotorvillage.ch)

